



АЙДИТ



НОЯБРЬ, 2004 Г. № 11 (171)

ОРГАН БЫСТРИНСКОЙ ОБЩЕСТВЕННОЙ ОРГАНИЗАЦИИ НАРОДНОСТЕЙ СЕВЕРА

Адираканда анн, анив мунду бэллэн спонсор Германнайдук – Катарина Гернет. Эрэннун айнун асигли арчимкыаканин А.Я.Слугин. Тамын дин униривун оборудованияв, инструментав, гекив гургэвчидэвир упкучидякла – мастерскойла (с.Анавгай). Тиньпанн,ыну, сентябрьла 2003 анн,анилан таман,дин Катарина Гернет бу умытту кун,ал ансамбльнүүн «Оръякан» (уп. Жданова В.В.) оллоттивун орымн,ылтыки «Камчатка Дю» (директор А.Н.Адуканов), ай мэргэч тадук улаптин. Тармы эрэв анн,анив унтыхти урриувун, туркуми нянда тартыки орн,э. Бу урриувун умытту орчил ансамбльнүүн «Нургэнэк» (уп. Л.Е.Банаканова) ительменыл эвидъэктыкитэн «Алхалалай».

Таман бисин 51770 тыс.руб. Униридюр диплыв бу бадусниувун Анавгайдук Коврантыки 14 сентябрьла. Н,энниувун дюр инын,у. Туркимн,ыувун биситэн вездеходымн,ыл ГТТ Кречетов Ф.Г., туркимн,ы-механик Укипа С.А.

Бадикыр, 16 сентябрьлан мунду ичукэнитын эвидек программаан. Дюллэ эвидиллилтэн кун,ал детсадук «Ийных» (ночиич княженичка). Бисин оя исчимэчэк кун,ални: итель-



меныл коплэчин,ытын «Икэн», стихил, национальный диплы, исчимэчэк «Мимсх Алхалалайчи». Мудыкырыкын эвидек, балганари тэн дабдуканчал. Кун,ал энтээ кэе окин,чирилтэн подаркил-

Ньимэг, нэсситэн эвидъэктыки «Алхалалай»



дук, нон,ыргылтэн окин,чирилтэн энин,эллын, амын,алтын, экэнтын, акынтан.

Тимин, 17 сентябрьла бу упкучимн,ылнун оллоттивун Охотский намтыки. Нам эгден, эн,и. Таравты инын,у эливэн эвидяк однин. Улэкич бисин уудан анчиндулан дюллэ. Концертыв ичукэчиддитэн ансамблил «Нургэнэк», «Эльвель». Бу бисивун 17 эвидеклэн «Алхалала- лай». Бутан,ниувун хантай (эвки-оллы) эвидеклэ. Улэкичу эбенды бисин коечиддыкун. Бу коеттиувун исчимэчэку диплылдули. Диплы бисин

оа оллыдук: олэтчэ, чаричта и геки часки. Диплы оллыдук аммутгин нерпал имсыдитэн, эн,утнун, ококоч, тэвтэнун. Нодивылливун буйим. Тала булдути, эсни исых бис, абыл дивэкэг, тэгэллиткэн ичусчир, урэхэр, мутн,илэ исых эгден,

гууд, урэхэрдэ анчиндулат. Энден,ытэн урэхэр гэрбэн «Эльвель» (ительм. – корыт). Инын,дэ танмари, удында. Бу авкырил нямдула биддэвир, дюллэ ин,ымыддетту, дюллынки авкыриувун. Нургэнэк бид-



дикын, эрыгыр удын, танмари бисин.

Нян бу дюр инын,у биддивун Утхолокла (мыс Южный). Отрындула мунду ичукэнитэн китайскаяв стенав, тали ичун он биддин мут Камчаткат.

Эвыски эммottэ географыл, биологыл упкутчэвир эрылбы пластылыбы. Элэлэт намла крабылбы элкывэтти. Элэ бу чакыттивун ичикэг, тэвтывэн, кучукэп помидор урэчин, тэвтывдэ коечиддивун. Щелкунчик и намн,и горох, урэчин элизвэн горохтыки. Оя тэвтыв геки тали. Умын часу чаクリувун 15 литров. Нам улилин чаクリувун гекив ракушкалбы, коеривун нам капустан,н,он, осикату. Мунду урэхемн,ылду эбдендэ бисин тараев гекив-намн,ив иттыкун элыкыс.

Чэлладюр коплэчирил «Нургэнэклэ» исчимэчэклэ эвиддитэн. Мундук олнэчэл ПУ-12 Мильковскийдук биситын юон бэй авайнун упкучимн,ынун Н.А.Чуркинагли, мян бэй «Нургэнэктүк» упкучимн,ынул Л.Е. Банакановагли, баянистыгли В.Калашниковгли. Челадин бисивун дёрмер илын бэй.

Исчимэчэк бисин Мимсх «Алхалалая», дабдуканин Солодикова Надежда, упкучиддын нон,ын Мильковский ПУ-12, нон,ын унит артистка «Нургэнэклэ».

Нургэнэдяк 13 часов н,эннин. Исэчин 18 час. 30 мин.

нургэдиллитэн 21 сентябрьлан. Мудыкитэн 22 сентябрьлан 8.30 бадикыр. Долбыннон нургэртэн, ач утыслэ, нургеникэр дябботты илувэтти.

Оконч. на 4 стр.

НЬИМЭГ, НЭССИТЭН ЭВИДЬЭКТЫКИ «Алхалалалай»

Оконч. Нач. на 1 стр.

1 местали дабдуканин Тон-нэ Роман мут уркэн,ын, асатканни бисин Любаша Коврандук, 2 местав – Мещеряков Юра Настигли Петропавловскадук, 3 – Адуканов Юрий и Тылканова Ирина. Оя призыл биситэн. Челадун аий бисин эрэж эвидякту.

22 и 23 сентября бун, энэддивун дюткивир. Туркадамныл Федор Геннадьевич и Сергей Апелькович айч, амныкта эмуритэн муун дютки.

Аю торэм гону нон,ырдутэн, айч биддэтын, индитдэтын, ансамбльтыкида «Нургэнэх»



тачинтыда гону мундэ гида – Лилия Егоровнатки Банакановатки, Инданов Егортыки – иранудаткивун; упкучимн,ылтэки Мильковский филиала ПУ-12 Кузьминду Бористу, Тылканов Сергеиду, Инданов Максимду, Ичанга Николаивду, Мандятов Константинду айю торэм гону, айч бэллитеэн. Эгдем айю торэм гону Катарина-ду Гернет, бэлчэлин тамыч, Лилия Егоровнаду упкучимн,ы «Нургэнэх», нон,ын бэлглиныдэ – 3 тыс. таман диплылду, гекив отырынду надарив.

Н.К.Кучеренко,
зав. УПМ при
МОУ АСОШИ.

Аси гургэн

Аси гургэн – игыдек, кочайдяк, дуктыдяк, ан,аныдяк.

Орым игыдилми, дюллэтан, нялан атыллоттэ дил ойдэнуун тобарыч. Часки эсэкич, эмэндукун минэсноттэ иргэтийн урын ойдэлин. Ису атыллоттэ н, алдюр урдук, нян атыллоттэ дилу, будылылбэ, нуватты мяявым, бостылбы, акым, эвтэ, Ур додуун илтэв, ун,элудэ. Кэнтэрэв алладин минэктэчтоттэ: будылылбэн, мирылбэн, тин,эну, оч. Исплыбы аточлмидюр таракытэ олгитчоттэ, аич тэссидюр имсыдук, иртэван. Иса улилин дэлж чинийтэй аич тан, чиникэн, тарыкын аич тан, чими, ис эгден один. Аий бидин мокаканыл туручивми ису туурми типкэнжэр.

Олгырыкын ис нян кочайдиллоттэ. Кочай чивер бэилн, ин умынылки – дёлдүк. Дёлу туллоттэ мола. Н, алдюр гават-

тэ кочаю, ису нэвэттэ доскали булдутили, будыл ойдэлин нэдидюр кочайдиллоттэ, ису улыснидюр. Адиракан кочайридюр, адатин,ыч эсивэтти, няна кочайры. Адатин, ису тэмбэргывкэвээттын. Эсивэтти ису дуктыч адиракантыда. Таракам ис этэндэ улыбнаар. Адатин, бивэттын акиндук, колалидук, орында помийтын.

Оярыкан кочайми ис тэмбэрын оваттын.

Ис нюритон аич ултидюр, нямдулэ нэкчивэтти дюр инын, у, нилгитми тачин истук нюритон аич атылыбдин. Нилгитча истук унтур одир, гекив чаривда, ичигив, гекив – явкы аявыс. Кочайгав ису аниндуга нокычидюкаваттыда, та-



чин оча ис этэн насамнэ, улыбнэр.

Орын истукун некив сю ан, андин – туныним, ыв, дюга-

нимн, ыв. Ан, ын ис бидэн эсидин эллыв амуттиди имрэнун.

Н.Григорьева, авай.
Фото Ою Кочеткова.

Аиччу мэргэтын бидин аий оллывэпкудяк одан

2-3 июньдулэ г.Петропавловскала бисин чакыбуудяк Комитет Советын Федерациядук. Эрэж Комитетла мэргэчиддэгээ аич одавыр инивыйн Северымн, ылду (тармы эсни энтээжээ ичун айчидагт).

Комитет арчимылдырин Ассоциалнун Камчаткадук.

Кэнелич бисивытын ичун Округлада, элээдэ областила. Эйду аич торэрин докладла, тачин бисивытын президент Ассоциациян, и КМНС Д.В.Бережков. нон,ын тэлын, нин он эпкудяк оллыв бивэттын – туркуттын чивер ибдирил оллыв аич эпкудаи, абылу документыла оняватты эпкудяк

бидэн. Эрэк анн, анила 13 тысячаду ибдириду буритэн эпкудэтын 870 тоннав оллыв. Туркутэн оя ибдирил оллыв эпкудавыр, оя ибдири ач оллыла одынин. Эстэн аич, дялкыдин мэргэтты адив оллыв ай бимчи эпкудэтын.

«Оллыв эпкудяку эстэн бо- вэтти – тэми ачча лимитэл, лимит ачча – ачча кредит – экич исувкэтти, экич оры гургэдеку. Тачин нян экич бэллэ традиционная культура бидэн».

Чакыбуудяклан Комитет улчныддитэн дюрбэ улгимида- ку:

1. Законодательства бидэн оллыв эпкудякла.

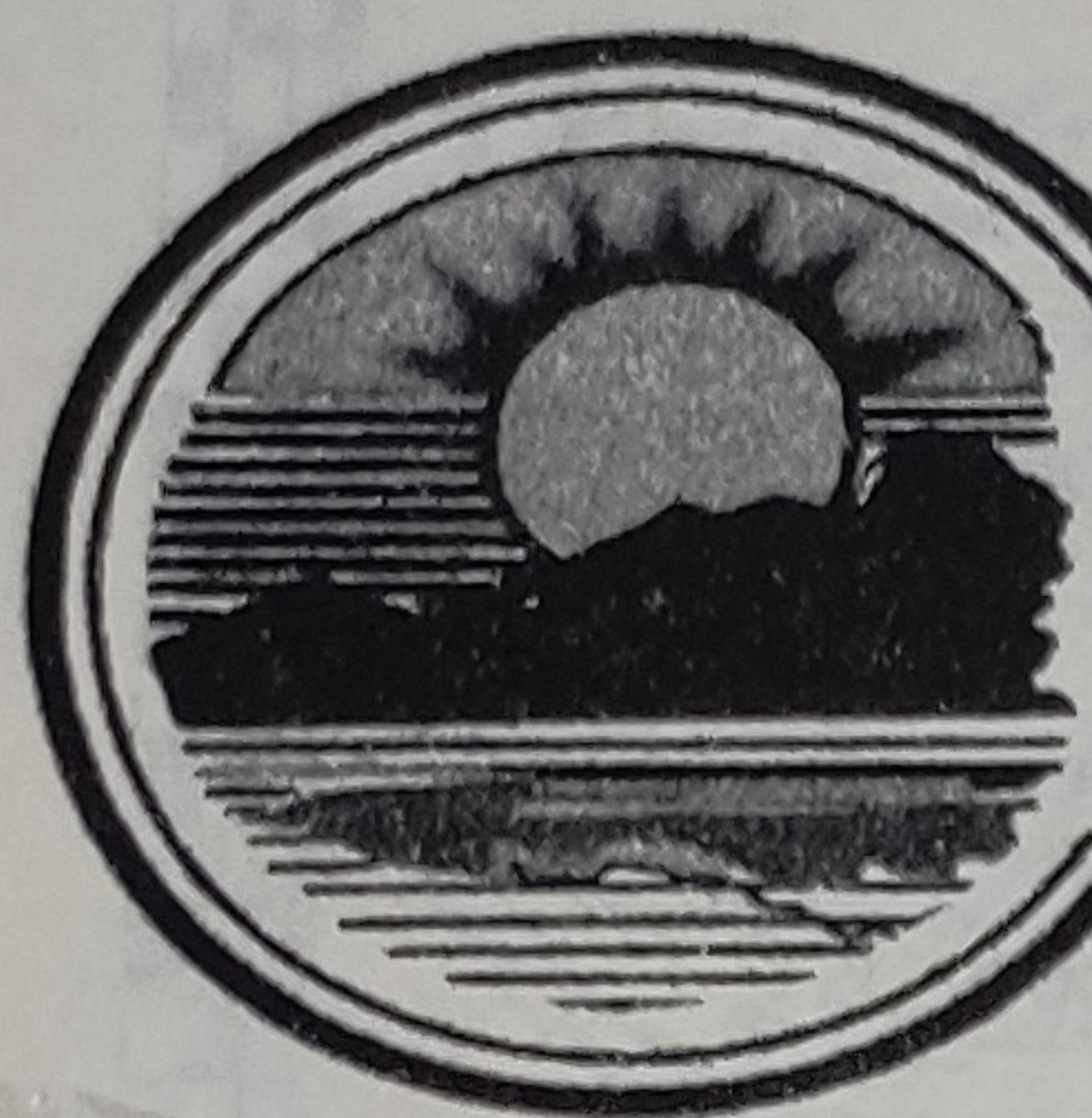
2. Аич эпкудяк бидэн дальневосточнай региона Россиya.

1 улгимида-к: Комитет гунни, экономикан регионалдула, оллыв эпкудякла кэнелич овканитэн, практикуидми аукционныч оллыв эпкудяклэ, тамыдяк окату дявыгтилн, и овканча 1 январла 2004 а. этэн эгден овкан конкуренцияли, абыл доходыл одир бюджетлудула. Оллыв эпкудяклэ кэнелидэч бивкэнн – эрыгыр нян умынди, нян гячиц системав управления овканттыкатын, ачча бисыкын база, абыл бисыкын управления окатыч; 10 анн,ыннын ирыпту н, энзувкэн тургэвэн проекты

федеральный закондула оллыв эпкудяклэ, этудяк му ресурсылбэн.

Торэдек бисин, федеральныил органалдула исполнительный властил дявиридюр оллыв эпкудяку, туркучидиллоттэ амныг тургэв овканда- выр. Уптууыктын, нян тугыниду эпкудяку эстэн овкаваттэ. Эрэв анн,ынилэ тачин овканитэн, 27 майлантыкан Правительство Российской Федерации буритэн квотав оллыв эпкудяку. Кэнелич мэргэтты он оллыв аич бидин эпкувми. Нункийтэ.

Оконч. в след. номере.



СОГЛАСИЕ

НОЯБРЬ, 2004 г. № 11 (171)
Орган Быстриинской общественной организации народов Севера

Уже не один год нам помогает спонсор из Германии – Катарина Гернет. С этим добрым и болеющим за всех нас человеком познакомил А.Я.Слугин. На деньги Катарины Гернет уже были закуплены оборудование, инструменты, материалы для работы в учебно-производственной мастерской (УПМ при МОУ АСОШ с.Анавгай).

В прошлом году, в сентябре 2003 года на деньги Катарины Гернет мы совместно с детским ансамблем «Орьядакан» (рук. В.В.Жданова) совершили поездку в оленеводческое звено НСПА «Камчатка Дю» (директор А.Н.Адуканов), от которой остались хорошие воспоминания. Но в этом году из-за ряда объективных и субъективных причин пришлось изменить маршрут поездки. Мы совместно с национальным эвенским ансамблем «Нургэнэк» (рук. Банаканова Л.Е.) совершили поездку на ительменский праздник «Алхалалай» (День благодарения природе).

На поездку было выделено 51770 тыс. руб. Заранее закупив продукты мы выехали по маршруту Анавгай – Ковран 14 сентября. Ехали двое суток. Нас возили водители вездехода Кречетов Ф.Г. и водитель-механик Укипа С.А.

Утром, 16 сентября, нам была представлена программа праздника «Алхалалай». Первыми старт давали детский сад «Иных» (с ительм. «Княженичка»). Было много конкурсов для детишек: ительменский танец «Песня», стихи, национальное блюдо и конкурс на «Мимсах Алхалалайчике». В конце праздника были подведены итоги праздника, где были объявлены победители. Дети очень радовались подаркам, а вместе с ними были рады бабушки, дедушки, мамы и папы.

На следующий день, 17 сентября, мы с учащимися сходили на Охотское море. Оно нас удивило своей силой, мощью. В тот же день начался основной праздник. Праздник начался с обряда очищения на Благанной площади. Был концерт с участием ансамблей «Нургэнэк» и «Эльвель». Мы присутствовали на семнадцатом празднике «Алхалалай». Это мы посчитали хантаи (богов рыбных) на площади, уже

ПУТЕШЕСТВИЕ НА ПРАЗДНИК «АЛХАЛАЛАЙ»

успокоившихся за все прошедшие праздники. Сам обряд очищения прошел с большим интересом для нас, гостей. Мы посмотрели конкурс национальных блюд. Хочу заметить, что все блюда связаны с рыбой. Нас очень удивило обилие рыбы в множественном числе. Рыба в любом виде: сушеная корюшка, кижуч, кета, голец и т.д. Потому все блюда были связаны с рыбой: отварной, запеченной, жареной и др. Все блюда заправляются обязательно нерпичным жиром, а в качестве приправы идет чеснок, крапива, шикша, голубика. Еще нас удивила природа. Местность в основном состоит из тундры, где в огром-



биологии для изучения этих пластов. Тоже в этом месте моря добывается всем известный краб. Здесь мы собирали большой и крупный шиповник, который похож на маленький помидор, посмотрели ягоду. Щел-

«Нургэнэк» участвовали в праздничных конкурсах. Вообще в поездке участвовало 9 человек учащихся филиала Мильковского ПУ-12 во главе с мастером п/обучения Чуркиной Н.А. и 10 человек из коллекти-



ном количестве растет шикша, голубика. Если мы приехали с гор с большими высокими деревьями, то там почти нет леса и ровная местность, и только где-то вдали видны горы. Самая большая гора называется «Эльвель» (с ительм. - ухо). Погода была пасмурная, туманная, дождливая. Мы, привыкшие к теплу, более-менее привыкли к холоду. В первые дни постоянно мерзли, но потом адаптировались. Почти в течении праздника погода была пасмурная и дождливая.

Потом мы на два дня ездили на Утхолок (мыс Южный). По дороге нам показали китайскую стену, где видны пластины развития нашей Камчатки. Сюда приезжают географы,



кунчик и морской горох, на вид он маленький с такими стручками, как на обычном горохе. В общем нас удивило обилие разнообразной ягоды. Мы собирали почти за час большое ведро (15 л) шикши. На берегу моря мы, совсем не видавшие морских чудес, собирали и собирали раковины, ракушки, посмотрели что из себя представляет морская капуста, морская губка и звезда. Для нас, горных людей, это было все в диковинку.

Все участник ансамбля

«Нургэнэк» с руководителем ансамбля Банакановой Л.Е. и аккомпаниатором Калашниковым В. Всего вместе с вездеходчиками участвовало на празднике 23 человека.

Был проведен конкурс Мимсах «Алхалалая», где одно из призовых мест заняла Солодикова Надежда, учащаяся Мильковского филиала ПУ-12 и артистка ансамбля «Нургэнэк».

Оконч. на 3 стр.

ПУТЕШЕСТВИЕ НА ПРАЗДНИК «АЛХАЛАЛАЛАЙ»

Оконч. Нач. на 2 стр.

Затем был проведен ианцевальный марафон, который длился 13 часов с небольшим. Он начался в 18.30 вечера 21 сентября. Закончился 22 сентября в 8.30 утра. Марафон длился всю ночь, все танцоры ели и пили на ходу. Всех поддерживали болеющие за

них группы поддержки. И в этот же день были подведены итоги праздника. 1 место занял наш земляк Тоннэ Роман с девушкой Любашей с Коврана, на 2 месте были Мещеряков Юра и Настя с П-Камчатского и на 3 месте – Адуканов Юрий и Тылканова Ирина. Очень много было призов: наборы из кастрюль, одеяла,

подушки, электрические чайники, магнитофоны и т.д. Все участники были отмечены подарками. Все остались довольны самим праздником.

22 и 23 сентября мы были в дороге домой. Наши умелые и рукастые вездеходчики Федор Геннадьевич и Сергей Апелькович довезли нас домой быстро, в целости и сохранности. Хочется им сказать большое спасибо и самые теплые пожелания в их адрес. Благодарим всех участников ансамбля «Нургэнэ», также нашего гида, организатора Банаканову Лилию Егоровну; проводника маршрута «напрямую» Инданова

Егора; студентов Мильковского филиала ПУ-12 Кузьмина Бориса, Тылканова Сергея, Инданова Максима, Ичанга Николая, Мандятова Константина, которые участвовали и помогали в мероприятиях. И огромная большая благодарность нашей Катарине Гернет, которая помогла нам в этой поездке, а также руководителю «Нургэнэ» Л.Е.Банакановой, которая выделила деньги в сумме 3 тыс. руб. на приобретение продуктов питания и необходимого в дороге.

Н.К.Кучеренко,
зав. УПМ
при МОУ АСОШИ.

Работа женщины заключается главным образом в снятии шкур и разделывании туш животных, выделке кожи, кройке и шитье одежды. При разделке оленей тушки рога животного отделяются вместе с верхушкой черепа теслом или топором. Затем делается длинный разрез по шкуре от нижней губы к хвосту по брюху животного. Шкура сдирается руками, начиная с брюшной полости. Затем отделяются голова и ноги, извлекаются внутренности и кровь. Туша разделяется на 7 частей: две коленные части, две плечевые, грудная часть, задняя часть и шея. Шкуры, снятые с животного, очищаются от остатков мяса и жил ножом. Также удаляется внутренняя оболочка. Затем шкуры растягиваются для просушки.

Олени шкуры растягиваются также на земле – края их придерживаются камнями. Иногда они прикрепляются к земле деревянными колышками, что дает возможность шкуре растянуться шире при сушке.

Приспособлениями для размягчения и скобления шкур являются скобели. В древности лезвие скобеля делалось из камня – круглого плоского сланца или обсидиана. Оно укреплялось посередине несколько изогнутой деревянной ручки. Работают таким

Женские работы



скобелем, держа его двумя руками, причем шкура раскладывается на гладкой узкой доске, которая ложится на ноги, упираясь в живот, у ног если нет стенки, для упора доски можно к земле прибить колья.

Если внутренняя часть шкуры сухая, то можно ее увлажнить просто водой. Мездра шкуры очищается скобелем и мнется ногами.

Затем кожа намазывается оленьим пометом и оставляется на ночь. И снова обрабатывается скобелем и мнется ногами.

Для покраски кожи готовят краситель из коры ольхи. Ольху смачивают теплой водой, добавляют пепел, полученный из берескового гриба, пепел выделяет из ольхи хороший сок. Затем нагревается смесь. Когда краситель готов, то внутренняя сторона шкуры тщательно натирается им. После покраски шкура вешается для просушки во внутреннем помещении. Над большими шкурами процесс скобления повторяется несколько раз, тем она становится мягче и тоньше.

Окрашенная кожа защищает от сырости много лучше, чем кожа с неокрашенной внутренней стороной. Для покраски кожи готовят краситель из коры ольхи. Ольху смачивают теплой водой, добавляют пепел, полученный из берескового гриба, пепел выделяет из ольхи хороший сок. Затем нагревается смесь. Когда краситель готов, то внутренняя сторона шкуры тщательно натирается им. После покраски шкура вешается для просушки во внутреннем помещении. Над большими шкурами процесс скобления повторяется несколько раз, тем она становится мягче и тоньше.

Окрашенная кожа защищает от сырости много лучше, чем кожа с неокрашенной внутренней стороной.

По большей части выделанные кожи продымляются в течении двух дней в особо устроенном месте, навесе.

Шкуры, идущие на изготовление летней обуви, смачиваются, складываются волосяной стороной внутрь и остаются в таком положении двое-трое суток, пока шерсть сама начнет отходить. Затем они хорошо скоблятся. Чтобы сделать кожу черной, ее окрашивают сажей, смешанной с жидким жиром.

Н.Григорьева,
мастерица.
Фото В.Падерина.

Возобладает ли здравый смысл в пользовании природными ресурсами?

Как участник выездного заседания Комитета Совета Федерации по делам Севера и малочисленных народов, которое состоялось 2-3 июня в Петропавловске-Камчатском, хочу поделиться своими впечатлениями по его итогам.

Должен сказать, что, на мой взгляд, независимо от цвета партийных знамен сенаторов, этот Комитет остался единственной федеральной структурой, которая предметно занимается проблемами Севера, коренных малочисленных народов (другое дело, что результативность от этого пока невелика).

Самому заседанию предшествовала встреча членов Коми-

тета с представителями Ассоциации коренных малочисленных народов Камчатской области.

Проблемы и беды малочисленных народов области во многом похожи на наши, окружные. Но, естественно, имеют большую остроту. Они сконцентрированно были отражены в докладе президента областной Ассоциации КМНС Д.В. Бережкова. Главные из них: механизмы реализации приоритетных прав на использование биоресурсов отсутствуют либо прописаны столь несовершенно, что позволяют манипулировать на региональном уровне; объем квот, определенный для прибрежного

рыболовства КМНС области, составил 1074 тонны, или 0,5 процента от общего объема квот; в текущем году на 13 тысяч представителей коренных народов выделено только 870 тонн лосося для личного потребления, или 0,621 процента от общих квот; вопросы распределения рыбных ресурсов не согласовываются с полномочными представителями коренных народов; под различными предлогами традиционные рыбопромысловые участки изымаются и выставляются на конкурс. Логическая цепь всех этих проблем: «нет участков - нет лимитов, нет лимитов - нет возможности привлекать кредиты, нет кредитов - нет

возможности развивать производство, пропадают перспективы, теряются возможности поддерживать традиционную культуру».

На пленарном заседании Комитета обсуждались два вопроса:

1. О проблемах законодательного обеспечения развития рыбохозяйственного комплекса дальневосточных регионов России.

2. Актуальные вопросы эффективного природопользования и совершенствования законодательства по укреплению минерально-сырьевой базы России.

Прод. в след. номере.